

江苏少年儿童出版社

世界民间童话选

范 彬 译



世界民间童话选

范 彬 译



江苏少年儿童出版社

(苏)新登字第 004 号

世界民间童话选

范 彬 译

出版发行：江苏少年儿童出版社

经 销：江苏省新华书店

印 刷：如东县印刷厂

开本 787×1092毫米 1/32 印张 23.125 字数 489,100

1991年 4 月第 1 版 1996年 8 月第 2 次印刷

印数：15001—20000册

ISBN 7-5346-1169-5

I·230 定价：18.00元

责任编辑：葛 震

凡是印装问题，均向承印厂调换。

目 录

亚 洲

老鼠兄弟安贝和兰贝(印度).....	1
奸诈的胡狼(印度).....	3
麻雀的故事(印度).....	5
金鱼(印度).....	8
瘦子(印度).....	12
三个王子(印度).....	17
智力测验(印度).....	21
愚蠢的婆罗门(印度).....	26
文人学士之子(印度).....	32
爱多嘴的小鸟(泰国).....	34
玛娜拉(泰国).....	35
吝啬的和尚(泰国).....	41
青蛙公主(缅甸).....	43
沉默值一千(缅甸).....	46
珍珠和癞蛤蟆(缅甸).....	47
鸟儿送亲王(缅甸).....	49
鳗鱼和佳伊鱼(越南).....	52
癞蛤蟆本来就是天帝的亲戚(越南).....	61
泰桑(越南).....	72

三位能人(越南)	77
树上的乌鸦(越南)	81
南瓜青年(越南)	84
一只可爱的金鞋(越南)	89
地方父母官的两套服装(越南)	104
世界上的飞鱼是怎么来的?(柬埔寨)	105
两个小姑娘(柬埔寨)	107
孤儿(柬埔寨)	109
乌鸦为什么没有能吃掉螽斯(老挝)	118
狐狸、鹿和乌鸦(蒙古)	120
老人与老虎(蒙古)	121
老魔法家(蒙古)	125
班加(蒙古)	126
机智的男孩(蒙古)	129
聪明伶俐的兔子(朝鲜)	130
一只老虎和一个过路人争论的故事(朝鲜)	133
有毒的柿子(朝鲜)	136
渡手(朝鲜)	137
仙鹤的羽毛(日本)	139
吹长笛的产田(日本)	145
猴子王国(日本)	155
海水为什么是咸的(菲律宾)	163
茉莉花(菲律宾)	164
猫和小猴(印度尼西亚)	166
坎奇尔看守先知者苏莱曼的腰带(印度尼西亚)	168
狐狸与公鸡(波斯)	169

愚蠢的熊(波斯).....	171
老太婆(波斯).....	173
蠢人的友谊等于敌人的友谊(阿富汗).....	175
守财奴常受双重损失(阿富汗).....	177
公正的法官(阿富汗).....	178
十二生肖的由来(中国).....	179
狗和猫成为仇敌的由来(中国).....	184
枣核(中国).....	189
七个兄弟(中国).....	192
贪财的人(中国).....	196
包公审驴(中国).....	198
包公审石板(中国).....	200
神奇的种子(中国).....	202

欧 洲

狐狸、兔子和公鸡(俄罗斯).....	210
狐狸大姐和狼(俄罗斯).....	212
接生婆狐狸(俄罗斯).....	217
接受别人忏悔的狐狸(俄罗斯).....	219
哭丧婆狐狸(俄罗斯).....	220
农夫、熊和狐狸(俄罗斯).....	222
绵羊、狐狸和狼(俄罗斯).....	224
狐狸和鹤(俄罗斯).....	225
雪姑娘和狐狸(俄罗斯).....	226
贪心的老太婆(俄罗斯).....	227
伊凡王子、神鸟和灰狼的故事(俄罗斯).....	230

过河拆桥(俄罗斯)·····	241
猫和狐狸(俄罗斯)·····	243
掉在坑里的野兽(俄罗斯)·····	246
熊和公鸡(俄罗斯)·····	249
狗和啄木鸟(俄罗斯)·····	250
异父异母的女儿(俄罗斯)·····	251
金鱼的故事(俄罗斯)·····	254
美丽的瓦西丽莎(俄罗斯)·····	258
飞船(俄罗斯)·····	267
一匹马、一块桌布和一只小喇叭(俄罗斯)·····	273
有魔力的戒指(俄罗斯)·····	275
熊王(俄罗斯)·····	281
有魔力的小镜子(俄罗斯)·····	287
三个戈比(俄罗斯)·····	297
有预见性的梦(俄罗斯)·····	299
鸟语(俄罗斯)·····	303
学聪明(俄罗斯)·····	305
怪事(俄罗斯)·····	310
稀奇古怪的东西(俄罗斯)·····	314
蛇公主(俄罗斯)·····	317
会唱歌的树和爱说话的鸟(俄罗斯)·····	320
凶恶的独眼龙(俄罗斯)·····	325
两种命运(俄罗斯)·····	327
被诽谤的商人的女儿(俄罗斯)·····	330
一个当兵的和一個强盗(俄罗斯)·····	334
强盗(俄罗斯)·····	335

提琴手在地狱(俄罗斯).....	340
一个寡妇和一个恶鬼(俄罗斯).....	343
一个妖精(俄罗斯).....	344
贼(俄罗斯).....	346
尸体(俄罗斯).....	349
逗人开心的人(俄罗斯).....	351
一个傻瓜和一棵白桦树(俄罗斯).....	357
交易(俄罗斯).....	360
一只银盘子和一个熟苹果(俄罗斯).....	363
一只青蛙和一个勇士的故事(俄罗斯).....	368
农民的儿子伊凡勇士的故事(俄罗斯).....	375
为牛打官司(俄罗斯).....	382
贪财的牧师(俄罗斯).....	385
好心的牧师(俄罗斯).....	387
一个士兵和一个老爷(俄罗斯).....	388
神奇的笛子(俄罗斯).....	389
女妖怪和太阳姐姐(乌克兰).....	592
能放牧一千只兔子的牧人(波兰).....	396
黑妖精的礼物(波兰).....	411
为什么狗向猫发狠,猫要吃老鼠(捷克).....	423
金发公主(捷克).....	425
十二个月份(斯洛伐克).....	436
金马掌、金羽毛、金头发(斯洛伐克).....	445
最凶猛的动物(匈牙利).....	461
诚实的小偷马尔齐(匈牙利).....	465
公鸡与母鸡(阿尔巴尼亚).....	471

听得懂兽语的牧人(匈牙利)	474
炉灰彼得鲁(罗马尼亚)	477
伊梁娜·科森江娜(罗马尼亚)	487
小男孩、小狗、小猫和小青蛙(保加利亚)	499
为什么老人受尊敬(保加利亚)	507
蛇树(希腊)	509
从军的姑娘(希腊)	516
姑娘智胜皇帝(黑山族)	520
不劳动者不得食(塞尔维亚)	523
士兵给鬼剃毛(克罗地亚)	525
牧童(斯洛文尼亚)	528
猴宫(意大利)	530
有魔力的戒指(意大利)	535
狼、蜗牛和黄蜂(法国)	542
驴子吞吃月亮(法国)	544
一个农民和几个年轻的绅士(西班牙)	546
一个姑娘三个未婚夫(西班牙)	552
我吃掉了猫头鹰(葡萄牙)	557
父亲的遗产(葡萄牙)	559
芦苇帽子(英国)	563
论功行赏(瑞典)	568
小男孩找北风讨面粉(挪威)	570
一只狼(丹麦)	574
市民藏钟(德国)	577
市民买了猫后与他同归于尽(德国)	578

非 洲

鬣狗的后腿为什么短(霍屯督).....	581
鬣狗和月亮(祖鲁族).....	582
狐狸欺骗鬣狗(索托族).....	583
大象和第一个人(羌族).....	586
狮子、豹和鬣狗(坦桑尼亚马康迪族)	587
鬣狗和乌龟(坦桑尼亚马康迪族)	589
狗和猫(斯瓦希里)	590
变色龙究竟是什么颜色?(巴乌列).....	592
蜘蛛把豹子赶进了森林(巴乌列).....	593
忘恩负义(方族).....	594
懒姑娘(方族).....	596
玛武天神为何不再生活在人群之中(埃维族).....	597
沙鸡为什么没有尾巴(埃维族).....	598
为什么猴子栖身在树上(埃维族).....	599
豹子和羚羊(埃维族).....	600
前夫的女儿(埃维族).....	602
蜘蛛为什么吃苍蝇、蝴蝶和蚊子(阿散蒂人).....	607
奥瑟勃的鼓(阿散蒂人)	610
阿散蒂人开始种山药(阿散蒂人)	614
交谈(阿散蒂人)	617
狗和母鸡(比奥法达)	621
鬣狗逛集市(富尔贝人)	622
狐狸骗鬣狗上当(富尔贝人)	623
山羊与胡狼(曼根族).....	624

鳄鱼的眼泪(曼根族)	625
月亮是怎么来的(曼根族)	633
兔子智胜鬣狗(西苏丹豪萨人)	634
聪明的公鸡(西苏丹豪萨人)	635
两个穷人(西苏丹豪萨人)	636
贪多必失(埃塞俄比亚亚姆哈拉人)	637
蛇为什么吃蛤蟆(玛拉加人)	638

美 洲

小老鼠历险记(爱斯基摩人)	640
乌鸦骗子(爱斯基摩人)	641
善良的猎人(北美印第安人)	644
郊狼和妖怪猫头鹰(北美印第安人)	647
郊狼捉住风(北美印第安人)	648
兔子吓跑郊狼(北美印第安人)	650
你猜猜,她嫁给谁? (美国)	651
蚂蚁和麦粒(美国)	655
为什么负鼠的尾巴上没有毛(美国黑人)	657
兔子让狐狸、狼和熊水中捞月(美国黑人)	658
龟兔赛跑(美国黑人)	663
兔子的造币厂(美国黑人)	666
狐狸上兔子的当(美国黑人)	670
一个海滨浴场名字的由来(古巴)	672
矫揉造作的姑娘(古巴)	674
坏主人(古巴)	675
农民拒付煎鸡蛋的钱(古巴)	676

神奇的树 (墨西哥)	677
黑兀鹰和癞蛤蟆 (巴西)	680
人生 (巴西)	682
寻找明天的人们 (巴西)	683

澳 洲

天上的月亮从何而来	686
野兽、飞禽和鱼类从何而来	687
澳洲人的飞旋镖从何而来	689
为什么食火鸡长一个蓝脑袋	691
蛇怎么会有毒的	692
大蛤蟆喝干了中澳洲的水以后发生的事	694
普利叶和猎户星座	695
小女孩和蛇	696
鹤和乌鸦	698
霍维	701
红尘土从何而来	704
为什么各部族说不同的语言	706
自私的人们	708
大麻鸽捉到了人鱼	710
编织背囊的姑娘	714

大 洋 洲

托雷斯海峡岛上的居民取火种的故事	718
食火鸡和鳄鱼为争一棵西谷椰子树吵嘴	720
在太阳、月亮和黑夜那儿作客	722

老鼠兄弟安贝和兰贝

从前，在一所大房子里，住着一只猫，这所房子里有许多老鼠，这只猫在这里捉老鼠、吃老鼠，过得很是悠闲自在。过了很长时间，这只猫老了，捉不动老鼠了，怎么办呢？他想呀，想呀，终于想出了一个好办法。他把老鼠叫到跟前，说道：

“各位老鼠，我为什么要把你们叫来呢？我是为了要向你们认错，我过去做了坏事，让你们受委屈了，我感到羞愧，我要改过自新。从今以后，我再也不碰你们了。你们爱怎么玩就出来玩儿好了，不用怕我。我对你们只有一个要求，那就是，你们要每天两次一个跟着一个从我身边走过去，向我行个礼鞠躬就行，我决不伤害你们。”

老鼠听说猫不会再伤害他们，高兴极了，便欣然同意了。于是，这只猫便每天泰然自若地坐在屋角落里，让老鼠一个接一个地走过他的身旁，走过他身旁的时候，都向他恭恭敬敬地鞠躬行礼。

最后一只老鼠走到了猫的跟前，刚一行礼，猫便猛扑上去，抓住老鼠就吃掉了。

前面的那些老鼠都已经走过去了，丝毫也没有察觉。

就这样，这些老鼠照例地每天两次来向猫行礼致意，猫也就每天可以稳稳当地吃到两只老鼠。他对自己的狡猾办法感到十分满意。

老鼠当中，有两个好朋友，一个叫安贝，另一个叫兰贝。安贝和兰贝终于发现老鼠越来越少，他们商量后决定，以后每当老鼠们在猫的面前通过时，兰贝走在最前面，安贝走在最后面。

兰贝从猫的跟前通过时，向猫深深地鞠了个躬，接着便大声喊道：

“安贝哥哥，你在哪儿？”

安贝从最后边回答道：“兰贝兄弟，我在这儿呢！”

他们就这样一前一后互相呼应着，直到老鼠们全部从猫的身旁通过为止。

猫当然气坏了。可是，只要兰贝呼唤着安贝，他就不敢进犯安贝。尽管非常生气，猫也只好饿着肚子睡觉了。

第二天还是这样：兰贝在前面喊，安贝在后面答应，猫还是没敢进犯安贝，又只好挨着饿躺下睡了。

到了第三天，老鼠们从猫的身旁通过时，兰贝喊道：

“安贝哥哥，安贝哥哥，你在哪儿呀？”

“我在这儿呢！兰贝兄弟，我在这儿呢！”安贝一面回答，一面十分警惕地防范着猫向他扑来。

猫终于按捺不住胸中的怒火，向安贝扑来。安贝早已逃得无影无踪，其他老鼠也都四散逃跑了。大家都已看清楚，原来这只猫是个大骗子，他们的灾难都是猫造成的。

老鼠都躲进了洞里，再也不出来向猫骗子行礼致意了。

从那以后，这只猫再也没能捉到一只老鼠，他一天天瘦下去，终于死掉了。

老猫死了，我们的故事也就讲完了。

奸诈的胡狼

从前，有一条胡狼住在森林里。有一年，冬天快要过去了，他决定跑到一个村子里去。他围绕几家院落跑啊、转啊，后来，口渴了，想喝水。井倒是不远，可是，他既没有水桶，又没有绳子，怎么能喝到水呢？他把嘴巴伸到井里，可是够不着水，水太深了，毫无办法。胡狼气极了，他想：“得！我来放一把火，把这水烧掉。”他就跑回村里，拿来了火种。

他回到井边，发现那里有一些人正在宰一只小山羊，并准备做午饭。他们旁边放着一桶水，胡狼便走过去，喝了个够。人们向他要火种，他想：“我就把火种给他们算了，说不定他们会为此给我几根骨头、几块肉呢！”

他把火种给了那里的人。人们点燃了篝火，烘烤那只羊羔。羊烤熟以后，人们开始分肉吃，胡狼就在旁边等了又等，指望人们会分给他一份。可那些人连一块肉也没有分给他。胡狼忍不住了，央求说：

“弟兄们，给我一条腿吧！”

“难道你自己的腿还不够吗？瞧你有多少腿！”

“哪怕给我个羊头也行啊！”

“怎么？你自己没有头？瞧，那不是你的头吗？”

无论胡狼怎么央求，人们只是嘲笑他。

胡狼发狠了。他说：

“那你们把火还给我！”

还就还，那又怎么样！人们把火还给了他。

胡狼接过了火就向打谷场跑去。这些人本来就是从那个打谷场来到井旁边的，他们在那里打豌豆。

胡狼跑到打谷场，把豆秸垛点着了。火势顺着晒干了的豆秸垛蔓延开来，烧得噼里啪啦作响。胡狼等到豆秸垛全部烧光以后，才拉开嗓门大声地喊起来，好让人们听见：

“这里的人吃着咩咩！那里烧得噼里啪啦！”

这里的人吃着咩咩！那里烧得噼里啪啦！”

人们起初并不明白胡狼在喊什么，他们还是安安稳稳地坐在那儿吃着羊肉。可是胡狼还是不停地喊，他们中间终于有一个人突然悟过来了：

“他这是在叫我们哪！‘这里的人吃着咩咩’——我们不正是在吃着羊肉吗！‘那里烧得噼里啪啦’——他这是指豌豆哇！这不是豌豆粒脱落的声音吗！准是他这个坏家伙放火烧了打谷场。我们快去救火吧！”

他们丢下了羊肉，撒腿就向打谷场跑去。这时，胡狼便又回到井边，饱餐了一顿。

可见，最好不要吝啬，如果有人向你乞求什么东西，最好爽爽快快地给他，否则，你就难免遭到像那几个人那样的厄运，他们之所以遭殃，就是因为舍不得给胡狼一块羊肉。



麻雀的故事

从前，有两只麻雀，一雌，一雄。这对麻雀在皇宫里筑了一个巢。皇帝住在他的房间里，两只麻雀住在巢里。

有一次，皇帝穿了一身新衣裳，他要出去做客。刚走到门口，突然从雀巢边滴下一滴水，浅色的水滴正好落在皇帝身上，把他的新衣裳给弄脏了。皇帝大怒，随即把侍从叫来，吩咐道：

“你马上给我把这一对麻雀逮住，关进笼子里。”

侍从逮住了雌麻雀，可那只雄麻雀很快就飞走了。

雄麻雀飞到一个木匠跟前，央求道：

“木匠师傅！木匠师傅！请你给我做一辆八轮小车。皇帝把我的妻子关进了笼子，我要坐这辆车去同他作战。”

木匠给他做好了一辆八轮小车。雄麻雀把一只小老鼠套在车上，便坐上车去同皇帝作战了。他坐着车前进，看到路上有一根针。

“麻雀哥哥！麻雀哥哥！你到哪儿去？”——小针问道。

麻雀答道：

“我是麻雀，我是麻雀。”

你瞧，我让老鼠拉着战车，

我要去同皇帝作战——

他把我的妻子抓走了。”